

# 蒙古史诗

## 从程式到隐喻

斯钦巴图 著



民族出版社

*Mongolian Epic:  
From Formula to Metaphor*

ISBN 7-105-07911-8



9 787105 079117 >

ISBN 7-105-07911-8/1 · 1749

(汉 553) 定价: 25.00 元

*Mongolian Epics: From Formula to Metaphor*

# 蒙古史诗 从程式到隐喻

斯钦巴图 著

民族出版社

---

图书在版编目(CIP)数据

蒙古史诗:从程式到隐喻/斯钦巴图著

—北京:民族出版社,2006.11

ISBN 7-105-07911-8

I. 蒙... II. 斯... III. 蒙古族—英雄史诗—文学

研究—中国 IV. I207.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 134148 号

---

**蒙古史诗:从程式到隐喻**

著 者 斯钦巴图

出 版 民族出版社

地 址 北京市和平里北街 14 号 邮编 100013

网 址 <http://www.e56.com.cn>

印 刷 迪鑫印刷厂

发 行 民族出版社

电 话 (010)64228001(汉二室)

(010)64211734(发行部)

开 本 850 × 1230 1/32

印 张 12.25

字 数 320 千

印 次 2006 年 11 月第 1 版第 1 次

印 数 2000 册

书 号 ISBN 7-105-07911-8

定 价 25.00 元

## 审读意见（一）

从哲学角度思考，程式总是可以归结为具有方向性和相对稳定性的联结。《蒙古史诗：从程式到隐喻》，也是从这样的角度，亦即从母题的传递、人物形象的对称、语词的顺应，以及隐喻的特定内涵等不同侧面探讨了蒙古史诗的程式问题。作为史诗叙述中的有方向性的联结，程式又总是与语言结构、心理结构和习惯交织在一起，显示出民族的特性。《蒙古史诗：从程式到隐喻》，注意了史诗程式的这种内在力量。在史诗程式中，隐喻显示为更加曲折的联结，也可以认为是程式的深化。《蒙古史诗：从程式到隐喻》，也是这样理解隐喻在程式中的位置的。应该说，我们的史诗研究面临着向理论层面的跃进。这也就是我们所说的，从中国史诗传统出发建立中国史诗学。《蒙古史诗：从程式到隐喻》的意义，就在于向这个方向进行了有价值的探索。

—— 扎拉嘎 研究员

## 审读意见（二）

本书以文本分析为基础，探讨了蒙古史诗的程式、母题和篇章组织结构。作者运用程式和母题分类学说，在研究蒙古史诗的诗学方面多有创见。本书对文本背后的史诗隐喻进行的探讨，创造性地揭示了蒙古史诗的文化史的意蕴。程式化的诗歌语言、类型化的母题和篇章组织结构，这些都不可否认地来自于一种不可琢磨、难以企及的古老传统，因此，本书表明了正是史诗的内容决定了看似永恒的艺术形式这样一种根本立场。本书对史诗语境的关注，表明作者试图超越一般专门家的偏狭，他借助于田野调查的第一感受，借助于蒙古史诗丰厚的地域传统，在史诗与神话、史诗与历史等多重纬度上，展示了蒙古史诗传统的深邃和博大，提出了许多大胆的假设，为今后的史诗研究开拓了新的有待进一步探讨的课题。

本书叙述谦逊朴实，论述有理有据，讲究策略，具有学术的包容态度，能够根据本土的史诗材料，融会前人和时贤的成果。本书作者大量参阅了以汉语、蒙古语、日语撰写的学术著作和文本材料，尊重学术史上的创造，并注意与当代学术潮流对话，在引用他人成果时不掠人之美，能美人之美，显示了一个学者的人格魅力。本书将再一次证明，学问大不过人格。

斯钦巴图的《蒙古史诗：从程式到隐喻》提供的材料可靠、丰厚，论者的见解独到，视阈广阔，论说充实，具有一定的思辨力度，是一部具有学术前沿性和创新性的成果。

## 内容提要

《蒙古史诗：从程式到隐喻》，顾名思义，就是研究蒙古史诗的文本构成与隐喻意义。从程式到隐喻，是动态的，是蒙古史诗文本在与文化语境的互动中产生并获得意义的过程，包括三个层面：文本、意义、语境，三者缺一不可。文本是意义的载体，有它自己的构成机制，但它的意义是语境所规定的。不仅如此，就连艺人对文本构成机制的运用，也受制于传统语境的约束。因此，本课题研究将蒙古史诗文本放在它赖以产生和传承的传统文化背景中，从传统的角度审视文本，揭示其创作和传承上的程式化运作机制，以及它在与传统文化每根神经的紧密联系中获得多重意义的过程；从文本的角度反观语境，阐释和印证传统对蒙古史诗创作、表演、接受各个环节的深层约束力，揭示围绕史诗表演形成的史诗文化语境之存在意义。

面对浩瀚的蒙古史诗传统，本课题选择了流传在国内外卫拉特蒙古地区的《那仁汗克布恩》史诗六个文本作为分析样例，首先探讨了蒙古史诗文本构成上的程式化运作过程。也有三个层面，程式、母题（素）、主题。蒙古史诗的主题及其序列在一部史诗多个文本中相对保持高度一致性；主题内部也有可供选择的多种相对稳定的结构模式，是由一系列母题（素）的规律性组合构成，这些母题（素）也有自己的特定模式，但是，一部史诗多个文本相同主题内部，母题（素）数量、组合方式不尽相同；程式在蒙古史诗传统中呈现出传承上的稳定性，但在一部史诗多个文本中却表现得相当自由（关于人物、马匹的特定程式除外）。三个层面表现出的稳定与自由倾向，同传统语境对于史诗艺人演唱活动的约束直接相关。这种约束来自传统的深处，其威力通过与神话和信仰交织在一起的种种禁忌、

仪式的力量得到充分发挥。

蒙古史诗存在表层意义和深层意义的双重甚至多重意义结构。在浅表层面上，史诗的叙事往往不符合世俗的逻辑、情理，甚至矛盾百出，令人费解。对矛盾叙事的解读催生对史诗隐喻结构的分析，使得本书从文本结构深入到文本背后的传统的意义。史诗的人物、人物的行为、母题、被叙事的事件等，具有隐喻意义。而史诗隐喻同日常语言常规隐喻和书面文学隐喻不同，其创造和传承紧紧依赖口头史诗的程式化特点，基于母题隐喻、神话隐喻和人物称号隐喻来建构和传承。本书运用结构主义和认知隐喻学的理论方法，从蒙古文化与蒙古史诗母题的意义关联中析出狩猎/战争、盛宴/集会、结义/冲突、婚姻/结盟、死亡/再生、迁徙/征服等一系列隐喻性对应关系，探讨了这些对应关系如何主宰了史诗的深层意义结构。

本书的最后，把作者从田野调查中获得的一部与《格斯尔》史诗融为一体的关于成吉思汗的史诗性作品作为引子，把一部具有清楚的历史事实依据、具有鲜明的史诗特征的蒙古卫拉特口头叙事所保存的800年历史记忆，同800年前的蒙古历史文献记载和400年前的蒙古历史文献记载以及图瓦人的一部口头史诗进行比较，确认了它基于历史事实被创作，在流传过程中为蒙古历代历史文献提供史料依据和叙述模式，同时保持各地各民族中的口头流传状况的过程。在比较中，还发现了不同文本为保持历史记忆所做的种种努力，而这种努力集中体现在对核心情节的处理上。从这一点上，我们却发现了蒙古史诗传统语境之真实意趣。这是对蒙古史诗与蒙古历史文献之间的关联性研究，就这种研究来讲，我们的工作才刚刚开始。

# 序

每当看到年轻人的力作，我都非常高兴和羡慕，感到我们从事的民间文艺学和民俗学事业有希望和前途。据我了解，对蒙古口头创作研究而言，在我们民族文学研究所、北京大学、北京师范大学和中央民族大学出现了像朝戈金、色音、斯钦巴图、陈岗龙、萨仁格日勒等一批有希望的年轻学者，有的甚至可以说是出类拔萃的研究人员。

我国蒙古文学研究者，可以分为三代人。第一代是解放前开始工作的文学爱好者，他们没有高等学历，是自学成才的人员。第二代是解放后大学毕业的学者，其中绝大多数人不懂外语，仅仅根据国内能看到的有限的汉文和蒙古文资料进行研究。第三代人和他们不同，他们茁壮成长在改革开放的新时代，受过高等教育，接受系统的专业训练，获得各种学位，掌握一门以上外语，了解国外各种民俗学理论和研究方法。可以说一代比一代强，学术水平在不断地提高。

斯钦巴图在我院研究生院少数民族文学系获得了文学博士学位，在这之前他在中央民族大学获得文学硕士学位，并在新疆师范大学工作了七年。在工作期间，他不但提高了蒙古语、汉语、日语水平，而且初步学习了突厥语（维吾尔语和哈萨克语）。在

蒙古国进修期间，他翻译了图瓦《克孜尔》（《格斯尔》），丰富和拓展了蒙古《格斯尔》的研究视野。在博士生阶段，他学风正派，刻苦钻研，掌握了20世纪80—90年代翻译出版的各国民间文学和民俗学理论和方法，很好地完成了学位论文《江格尔与蒙古族宗教文化》，并很快出版，该书于2000年荣获“第二届胡绳青年学术奖”——文学奖。

十多年来，斯钦巴图一直从事以蒙古史诗为重点的研究，承担蒙古史诗研究课题，为此深入到内蒙古东部地区、新疆卫拉特地区和青海卫拉特地区进行田野调查，走访众多民间艺人，获得了大量鲜活的田野研究资料，加深了对蒙古史诗传统的理解。经过多年的精心研究，他现已完成了他的第二部研究著作《蒙古史诗：从程式到隐喻》。在这本书中，作者以我国最典型的新疆、青海的卫拉特史诗为背景，选择喀喇沙尔土尔扈特汗满楚克加甫的江格尔奇扎拉弟子们演唱的史诗《那仁汗克布恩》的几种异文与蒙古国乌梁海部人苏·乔伊苏伦演唱的同一部史诗异文作为样例，探讨了蒙古史诗的文本建构与意义结构。

作者采用了文化人类学、民俗学、结构主义和母题结构类型分类法等多学科的理论与研究方法，尤其是借用口头程式理论和认知语言学的理论方法，对研究对象从部分到整体、从形式到主题、从有形到无形、从表层意义到深层意义进行分析，提出了许多独特的见解。例如，他专设一章探讨一部史诗多个文本中人物名称的传承以及人物名称的文化内涵，指出该史诗大多数人物名称都具有神话来源，并把这种现象归结于史诗形象塑造过程中来自神话的影响；在分析蒙古史诗在语言、母题和主题各层面上的创作模式时，作者认为“程式、母题、主题等方面高度定型的演唱模式，既为才华出众的艺人提供了展示自己的才华，把想象中的故事付诸表现，在传统握架内随心所欲地演唱的即兴创造机会，同时也为那些初涉史诗演唱，想把听来的史诗特述给其他人

的新手提供了极度的便利。这就是传统的力量。经验老到的艺人和初出茅庐的新手都从中获益，使他们都能按照既定的模式演唱，既保证传统自身的延续，还保证每个人按各自的能力和经验进行创作。”在讨论文本与语境的关联问题时，将蒙古史诗文本放在传统文化背景中，强调了史诗文本在与传统文化的紧密联系中获得意义的过程，同时把围绕史诗演唱的各种民俗事项看做传统对蒙古史诗创作、表演、接受各个环节的约束力。

作者重点探讨的一个问题是蒙古史诗的隐喻结构问题。作者利用认知隐喻学理论方法，并运用结构主义方法，析出狩猎与战争、盛宴与集会、结义与冲突、婚姻与结盟、死亡与再生、迁徙与征服等一系列对应关系，把这些对应关系用于具体史诗的文本解读，探讨了史诗的深层意义结构。这在国内蒙古史诗研究来讲是一种新的尝试。而关于蒙古史诗传统和蒙古历史文献之间的关联研究则从另一个角度认识和发现蒙古史诗传统，提出了独到的见解。

对于程式理论我说几句。国外蒙古史诗研究者对这一理论并不陌生。德国莱比锡大学教授托贝（E. Taube）在年轻时代（1964年）撰写的学位论文中通过AT分类法进行研究的同时，还指出了蒙古口头史诗和故事中的程式问题，诸如宴会、吸烟、做梦、衣着、武装、骏马、女人的美貌、恶鬼、人的称谓、问候和告别用语、决斗和征战以及成语、格言、咒语等都有程式。W. 海希西教授家藏有多卷本洛德文集，并邀请A. 洛德参加了在波恩举行的蒙古英雄史诗会议，作了《中央亚细亚史诗与巴尔干史诗》为题的学术报告。海希西说，在当时没有条件，如果有条件，帕里、洛德不是运用南斯拉夫史诗，而通过俄罗斯史诗和中央亚细亚史诗资料，会更出色地完成口头叙事传统问题。当然，也有人批评这种理论，叶·麦列丁斯基在20世纪50年代批评帕里、洛德等西方学者的著作，说对风格的分析脱离了对史诗

内容的分析。应当指出，斯钦巴图的书中对史诗文本程式化问题的研究始终没有离开文本与语境的讨论，作者认为传统语境不仅赋予史诗文本以意义，而且文本中母题、主题的程式化模式也来源于传统文化，书中写道：“当然，我们也不能想象脱离蒙古历史文化的母题以及母题的相互组合。在传统的最底层，是蒙古历史文化和积淀在起着决定性作用。比如说对英雄结义主题的民俗描述，就离不开蒙古历史上结义民俗文化的自然顺序和仪式。而英雄婚事主题的民俗描述中，也必然有各个历史时代各地婚俗的因素。同时，蒙古史诗有些主题及构成主题的母题总是与蒙古神话观念密切相关。而那些神话观念早已渗透到我们历史文化的各个领域，在民族潜意识层面上影响着现世人们的生活和思维方式。于是，这些主题虽然是传统的和历史的，但它们以某种途径与现实世界人们的生活和思想观念息息相关。”

当然，在中国运用程式理论研究史诗，是新近才出现的趋势。这种趋势随着朝戈金和尹虎彬对相关理论成果的介绍、翻译和应用而形成，还有很大的发展空间。在朝戈金之后，斯钦巴图借鉴口头程式理论和认知语言学理论方法，探讨了蒙古史诗文本的程式化构成机制、文本与语境的关联性和隐喻结构问题。可以说，史诗理论研究在中国不断地形成、发展和深入。

最后，我希望我国年轻民俗学家们进一步提高学术研究水准，更上一层楼，对中国史诗理论建设、口头文学研究事业做出更大的贡献。

仁钦道尔吉

2006.10.12

# 目 录

序	仁钦道尔吉	(1)
绪 论		(1)
一、本书研究的问题		(3)
二、研究样例的选定		(7)
三、研究方法的思考		(12)
四、相关成果的评述		(15)
第一章 新疆卫拉特史诗和青海卫拉特史诗		(36)
一、中国卫拉特体系史诗中心		(37)
二、新疆卫拉特“江格尔”演唱传统		(41)
三、青海卫拉特“图吉”演唱传统		(64)
第二章 《那仁汗克布恩》史诗人物名称比较		(98)
一、史诗《那仁汗克布恩》的故事		(98)
二、《那仁汗克布恩》史诗的六个文本		(101)
三、《那仁汗克布恩》人物名称比较		(109)
四、人物名称固定形容词的比较		(113)

<b>第三章 《那仁汗克布恩》史诗主题比较</b> .....	(129)
一、关于主题 .....	(129)
二、主题与母题 .....	(139)
三、《那仁汗克布恩》主题序列 .....	(142)
四、主题的构筑 .....	(149)
五、主题构成经验 .....	(179)
<b>第四章 《那仁汗克布恩》史诗程式比较</b> .....	(183)
一、两种观点 .....	(183)
二、蒙古史诗无“程式”说批判 .....	(186)
三、词语程式的特点 .....	(188)
四、程式运用的启示 .....	(207)
<b>第五章 文本与语境：来自传统深处的约束</b> .....	(209)
一、史诗艺人及其学艺过程 .....	(210)
二、关于史诗演唱的神话传说 .....	(216)
三、关于史诗演唱的各种禁忌 .....	(224)
四、信仰主旨与艺人演唱实践之间 .....	(229)
五、传统对史诗创作的判别 .....	(232)
<b>第六章 《那仁汗克布恩》史诗隐喻结构</b> .....	(236)
一、隐喻与史诗隐喻 .....	(237)
二、蒙古史诗母题隐喻 .....	(250)
三、母题隐喻构筑的《那仁汗克布恩》隐喻结构 .....	(272)
四、《那仁汗克布恩》史诗的神话隐喻 .....	(287)
五、《那仁汗克布恩》史诗的人名隐喻 .....	(301)

<b>第七章 蒙古史诗传统与蒙古历史文献</b> .....	(305)
一、关于成吉思汗征服唐兀惕史事的四种文本 比较 .....	(307)
二、蒙古历史文献不同史料来源与口头叙事不同 异文 .....	(335)
<b>附录：《那仁汗克布恩》史诗母题分析</b> .....	(344)
<b>参考书目</b> .....	(371)
<b>后 记</b> .....	(380)

## 绪 论

《蒙古史诗：从程式到隐喻》，顾名思义，就是研究蒙古史诗的文本构成与隐喻意义。从程式到隐喻，是动态的，是蒙古史诗文本在与文化语境的互动中产生并获得意义的过程，包括三个层面：文本、意义、语境，三者缺一不可。文本是意义的载体，有它自己的构成机制，但它的意义是语境所规定的。不仅如此，就连艺人对文本构成机制的运用，也受制于传统语境的约束。因此，本课题研究将蒙古史诗文本放在它赖以产生和传承的传统文化背景中，从传统的角度审视文本，揭示其创作和传承上的程式化运作机制，以及它在与传统文化每根神经的紧密联系中获得多重意义的过程；从文本的角度反观语境，阐释和印证传统对蒙古史诗创作、表演、接受各个环节的深层约束力，揭示围绕史诗表演形成的史诗文化语境之存在意义。

面对浩瀚的蒙古史诗传统，本课题选择了流传在国内外卫拉特蒙古地区的《那仁汗克布恩》史诗6个文本作为分析样例。其理论出发点是，一部史诗在其创作、表演、接受、流传、演变等所有方面，都以它所从属的整个传统为背景，每个史诗在传统中与其他史诗相关联，并以此作为存在的基础；同时，一部史诗的

孤立文本是静态的，而在比较研究视野下，流传在各地的一部史诗的多个文本展示该史诗传播过程中的种种变化，因而是动态的，而口头传统的本质是动态变异，只有从动态去研究口头传统，才能把握口头传统，才能理解和解释口头传统流布过程中产生的种种现象。

本书首先简要介绍了新疆、青海两地卫拉特史诗传统现状作为讨论蒙古活态史诗传统的知识背景，然后直接切入正题，运用口头程式理论和母题理论成果，研究了蒙古史诗文本构成上的程式化运作过程。也有三个层面，程式、母题（素）、主题。通过对各个层面的分析研究认为，蒙古史诗的主题及其序列在一部史诗多个文本中相对保持高度一致性；主题内部也有可供选择的多种相对稳定的结构模式，是由一系列母题（素）的规律性组合构成，这些母题（素）也有自己的特定模式，但是，一部史诗多个文本相同主题内部，母题（素）数量、组合方式不尽相同；程式在蒙古史诗传统中呈现出传承上的稳定性，但在一部史诗多个文本中却表现得相当自由（关于人物、马匹的特定程式除外）。三个层面表现出的稳定与自由倾向，同传统语境对于史诗艺人演唱活动的约束直接相关。这种约束来自传统的深处，从艺人习练演唱史诗的最初阶段开始就发挥其影响力，它的威力通过与神话和信仰交织在一起的种种禁忌、仪式的力量得到了更加充分的发挥。

阅读具体的史诗文本会发现，在浅表层而上，史诗的叙事往往不符合世俗的逻辑、情理，甚至矛盾百出，令人费解。对矛盾叙事的解读催生对史诗隐喻结构的分析，使得本书从文本结构深入到文本背后的传统的意义。蒙古史诗存在表层意义和深层意义的双重甚至多重意义结构。史诗的人物、人物的行为、母题、被叙事的事件等，具有隐喻意义。而史诗隐喻同日常语言常规隐喻和书面文学隐喻不同，其创造和传承紧紧依赖口头史诗的程式化